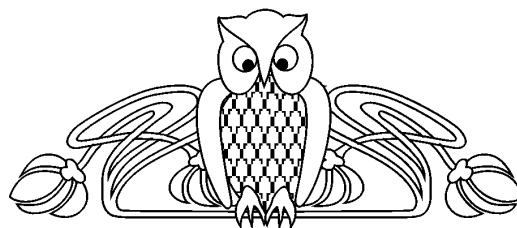




УДК 81'38

Специфика экспрессивности научно-популярного текста в аспекте прагмалингвистики

А. А. Зарайский, О. Л. Морова, В. Ю. Полякова (Харитоновна)



Зарайский Александр Александрович, доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка, Саратовская государственная юридическая академия, az61@mail.ru

Морова Ольга Львовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации, Саратовский социально-экономический институт (филиал) РЭУ имени Г. В. Плеханова, olga_m2003@inbox.ru

Полякова (Харитоновна) Виктория Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации, Саратовский социально-экономический институт (филиал) РЭУ имени Г. В. Плеханова, victoria_goldilocks@mail.ru

В статье рассматривается структурная организация категории экспрессивности в научно-популярном тексте. Лексико-фразеологические и синтаксические стилистические средства, используемые в романе для реализации экспрессивности и аргументированности, представлены в виде поля, имеющего центр и периферию.

Ключевые слова: категории экспрессивности, научно-популярный стиль, лексико-фразеологические и синтаксические стилистические средства.

Specific Nature of a Popular Science Text's Expressiveness from the Point of View of Pragmalinguistics

A. A. Zarskiy, O. L. Morova, V. Yu. Polyakova (Kharitonova)

Alexander A. Zarskiy, <https://orcid.org/0000-0002-6928-713X>, Saratov State Law Academy, 1 Volskaya St., Saratov 410056, Russia, az61@mail.ru

Olga L. Morova, <https://orcid.org/0000-0003-3954-6361>, Saratov Socio-Economic Institute of the Plekhanov Russian University of Economics, 89 Radischeva St., Saratov 410003, Russia, olga_m2003@inbox.ru

Victoria Yu. Polyakova (Kharitonova), <https://orcid.org/0000-0001-9735-8364>, Saratov Socio-Economic Institute of the Plekhanov Russian University of Economics, 89 Radischeva St., Saratov 410003, Russia, victoria_goldilocks@mail.ru

The article studies how the expressiveness category is structured in a popular science text. Lexical, phraseological and syntactic stylistic means used in the novel in order to enhance expressiveness and reasoning are arranged as a field with the center and periphery.

Keywords: categories of expressiveness, popular science style, lexical, phraseological, syntactic stylistic means.

DOI: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2019-19-3-257-260>

Проблемы изучения категории экспрессивности приобретают все большую актуальность в лингвистике. Это обусловлено разнообразием дискуссионных подходов к ее изучению, а также отсутствием единообразной терминологии. Термин «экспрессивность» не имеет общепринятого содержания. Нередко наблюдается отождествление эмоционально-оценочного и экспрессивного значений, которые, однако, различаются функционально, так как функция первого проявляется в «желании говорящего выразить себя, второго – повлиять на адресата»¹. Экспрессивность, таким образом, имеет очевидный прагматический характер. В рамках прагматики экспрессивность является необходимым элементом в процессе общения говорящего и слушающего и направлена прежде всего на слушающего².

Экспрессивность – это «свойство текста или части текста, которое передает смысл с увеличенной интенсивностью и имеет своим результатом эмоциональное или логическое усиление, которое может быть или не быть образным»³. Материал исследования показывает, что в научном тексте экспрессивность – это далеко не редкое явление, обладающее определенной спецификой. Использование специфических экспрессивных средств способствует реализации контактоустанавливающей функции языка и свидетельствует о наличии диалога между адресатом и адресантом.

Полемичность научных текстов является причиной наличия в них экспрессии и оценочности. Экспрессивные элементы способствуют усилению аргументированности высказывания, облегчают восприятие и понимание наиболее сложных аспектов. Другая причина использования экспрессивных элементов в научной прозе – это отсутствие в языке соответствующих понятий для выражения новых идей. Следует отметить, что центром языковой системы в научном стиле являются синтаксические средства.

Материалом для данного исследования послужил роман «Эгоистичный ген», написанный британским ученым и популяризатором науки Ричардом Докинзом. Данный роман, в основу которого положен геноцентрический взгляд на эволюцию и содержащий модели для понимания множества биологических явлений, является классическим образцом научно-популярного стиля. В научно-популярном подстиле, как отмечалось ранее, изложение рассчитано на передачу



научной информации неспециалистам, поэтому использование экспрессивных средств является важнейшим средством, помогающим доступно и убедительно передать информацию научного характера. При этом «проявление индивидуальности автора реализуется в использовании аналогий и метафорических сравнений»⁴, и использование экспрессии, таким образом, вписывается в замысел и содержание научно-популярной литературы.

В задачи нашего исследования входило выявление структурной организации экспрессивности в данном романе. С этой целью было проанализировано 106 примеров реализации экспрессивности в романе Р. Докинза «Эгоистичный ген»⁵.

Как показал анализ, к центру поля относятся восклицательные предложения, экспрессивность которых выражена наиболее интенсивно и графически с помощью восклицательного знака.

Восклицательные предложения в научно-популярном тексте служат для акцентирования внимания и установления контакта с адресатом наряду с выражением авторского отношения к утверждению.

Периферию системы составляют средства с ослабленным проявлением экспрессивности. При этом периферийная область может как примыкать к центру, так и быть от него удаленной. Периферию, примыкающую к центру, создают такие средства выразительности, как риторический вопрос и антитеза.

Риторический вопрос призван привлечь внимание адресата, вовлечь его в ход рассуждений: *We no longer have to resort to superstition when faced with the deep problems: Is there a meaning to life? What are we for? What is man?*⁶

Выражение своего отношения к описываемым явлениям также возможно с опорой на риторические вопросы. Антитеза широко используется в исследуемом произведении: *It often turns out on closer inspection that acts of apparent altruism are really selfishness in disguise*⁷.

Автор использует это стилистическое средство с целью создания контрастной характеристики описываемого явления.

Периферийной области, удаленной от центра, принадлежат такие средства выражения экспрессивности, как повтор и присоединительные конструкции. Возникая в сознании после выражения основной мысли, присоединительные конструкции добавляются к основному высказыванию обычно с помощью союзов, но также возможна и бессоюзная связь:

*But the qualities that determine a gene's longevity and fecundity are not so simple as they were. Not by a long way*⁸.

Присоединительные конструкции имеют целью усилить выражаемую мысль, ввести дополнительную, а также вызвать ощущение интриги, пробудив, таким образом, любознательность адресата.

Одними из наиболее часто употребляемых стилистических средств в исследуемом тексте

являются разновидности повторов (анафора, эпифора, анадиплозис, лексический повтор, корневой повтор).

Чаще всего в исследуемом произведении автор употреблял лексические повторы:

*Before beginning on my argument itself, I want to explain briefly what sort of an argument it is, and what sort of an argument it is not*⁹.

*Evolution works by natural selection, and natural selection means the differential survival of the 'fittest'. But are we talking about the fittest individuals, the fittest races, the fittest species, or what?*¹⁰

Лексический повтор выполняет две смежные функции: выделительную и конкретизирующую. Он помогает автору акцентировать внимание читателя на описываемом явлении или его признаке.

Менее распространенным видом повтора является анадиплозис:

*The trouble with these books is that their authors got it totally and utterly wrong. They got it wrong because they misunderstood how evolution works*¹¹.

Главная функция анадиплозиса – выделить описываемое явление, а также показать связь между двумя идеями. Кроме того, автор использует этот прием в случае появления в тексте нового понятия, которому необходимо дать определение.

Анафора представлена следующим примером:

*Let us try to teach generosity and altruism, because we are born selfish. Let us understand what our own selfish genes are up to, because we may then at least have the chance to upset their designs, something that no other species has ever aspired to*¹².

При помощи анафоры создается эффект перечисления и высказыванию придается выразительность и особый ритм.

В ходе исследования было обнаружено 62 примера употребления лексико-фразеологических стилистических средств. В соответствии с предложенной нами классификацией средств выражения экспрессивности центр поля составляют метафора и перифраз, обладающие наиболее интенсивно выраженной экспрессивностью.

Излюбленным автором и наиболее часто встречающимся стилистическим средством, несомненно, является метафора. В исследуемом произведении был собран 21 пример употребления данного средства выразительности:

*But the bees who do the stinging are kamikaze fighters*¹³.

Наличие такого большого числа примеров метафоры можно объяснить особенностями, присущими научно-популярному стилю, к которому относится исследуемый нами текст, а также особенностями авторского стиля. Имея первостепенной задачей представление научного знания читателям-неспециалистам в как можно более простой и понятной форме, автор прибегнул к активному использованию метафор; с их



помощью, сравнивая с понятными объектами повседневной действительности, автор объясняет незнакомые читателю научные термины и научные явления.

В качестве доказательств этого утверждения можно также привести следующий пример:

This DNA can be regarded as a set of instructions for how to make a body, written in the A, T, C, G alphabet of the nucleotides. It is as though, in every room of a gigantic building, there was a book-case containing the architect's plans for the entire building. The 'book-case' in a cell is called the nucleus. The architect's plans run to 46 volumes in man—the number is different in other species. The 'volumes' are called chromosomes. <...> I shall make use of the metaphor of the architect's plans, freely mixing the language of the metaphor with the language of the real thing. 'Volume' will be used interchangeably with chromosome. 'Page' will provisionally be used interchangeably with gene, although the division between genes is less clear-cut than the division between the pages of a book¹⁴.

В данном примере автор сознательно вводит метафору для объяснения такого сложного научного явления, как ДНК, и неоднократно в ходе повествования обращается к ней.

Отдельно следует отметить то, что одной из функций метафоры, реализуемой в научном стиле, является пополнение научного языка новой терминологией. Примеры реализации данной функции также можно встретить в исследуемом тексте:

Processes analogous to these must have given rise to the 'primeval soup' which biologists and chemists believe constituted the seas¹⁵.

Другим, гораздо менее используемым, стилистическим средством, входящим в центр системы лексико-фразеологических средств экспрессивности, является перифраз. Как известно, перифраз, представляя собой свободное словосочетание или целое предложение, может использоваться вместо определенного явления, выделяя при этом одну из его черт, которая в данном конкретном случае представляется наиболее существенной¹⁶. Перифраз употребляется лишь в двух собранных примерах:

From this, of course, it does not follow that you can explain the existence of entities as complex as man by exactly the same principles on their own. It is no good taking the right number of atoms and shaking them together with some external energy till they happen to fall into the right pattern, and out drops Adam!¹⁷

Основная его функция, как следует из определения, заключается в том, чтобы дать наименование явлению и его косвенную характеристику, оценку или описание. Таким образом, высказыванию придается некоторая образность и возвышенность.

Периферия, прилегающая к центру, составлена из следующих стилистических средств: эпитет, сравнение, градация, гиперболо.

Эпитет, образное определение, дающее художественную характеристику описываемому явлению, в достаточной мере распространен в исследуемом произведении – нами было обнаружено 8 примеров использования данного стилистического средства.

I shall argue that a predominant quality to be expected in a successful gene is ruthless selfishness¹⁸.

Автор использует эпитеты с целью придания образности и выразительности тому или иному высказыванию, привлечения внимания читателя к характеризованному им явлению.

Кроме того, в исследуемом произведении были выявлены такие средства выражения экспрессивности, как градация и гиперболо. Следует напомнить, что градация является фигурой речи, которая включает в себе ряд слов, каждое из которых усиливает значение предыдущего слова; гиперболой называется художественный прием преувеличения. Каждое из этих стилистических средств было использовано лишь единожды. В данных примерах гиперболо и градация выполняют схожую функцию: усиление впечатления, производимого на читателя.

In the lifetime of a man, things that are that improbable can be treated for practical purposes as impossible. That is why you will never win a big prize on the football pools. But in our human estimates of what is probable and what is not, we are not used to dealing in hundreds of millions of years. If you filled in pools coupons every week for a hundred million years you would very likely win several jackpots¹⁹.

Наконец, к удаленной от центра периферийной области относятся усилительные конструкции и устойчивые выражения. Исследуемое произведение изобилует усилительными словами и словосочетаниями. Такие конструкции содержатся в 14 примерах:

The individual-selectionist would admit that groups do indeed the out, and that whether or not a group goes extinct may be influenced by the behaviour of the individuals in that group²⁰.

A DNA molecule is too small to be seen, but its exact shape has been ingeniously worked out by indirect means²¹.

Усилительные конструкции акцентируют внимание читателя на описываемом явлении, выделяя тот или иной член предложения и усиливая его.

Автор также активно использует различные устойчивые выражения. Нами было найдено 9 примеров их употребления в исследуемом тексте. Данное средство выразительности помогает сделать рассматриваемый отрезок речи более экспрессивно окрашенным и эмоциональным, более понятным и «живым», что позволяет установить контакт с читателем и оказать воздействие на него. Предлагаем следующую классификацию средств выражения экспрессивности (таблица):



Классификация средств выражения экспрессивности

Синтаксические стилистические средства	Центр поля	<ul style="list-style-type: none"> ● восклицательное предложение
	Периферия (примыкающая к центру)	<ul style="list-style-type: none"> ● риторический вопрос ● антитеза
	Периферия (удаленная от центра)	<ul style="list-style-type: none"> ● повтор ● анафора ● эпифора ● анадиплозис ● лексический повтор ● корневой повтор ● соединение разных видов повторов и др. ● присоединение
Лексико-фразеологические стилистические средства	Центр поля	<ul style="list-style-type: none"> ● метафора ● перифраз
	Периферия (прилегающая к центру)	<ul style="list-style-type: none"> ● эпитет ● сравнение ● градация ● гипербола
	Периферия (удаленная от центра)	<ul style="list-style-type: none"> ● усилительная конструкция ● устойчивое выражение

Таким образом, экспрессия далеко не чужда научной речи. Экспрессивные средства способствуют усилению аргументированности, убедительности высказывания, они облегчают восприятие научного знания, а также участвуют в создании научной терминологии. Именно поэтому все большее число авторов, изучая роль средств выразительности в научной речи, рассматривают экспрессивность как одну из характеристик научно-популярного функционального стиля.

Примечания

1 Кухаренко В. Интерпретация текста. М., 1988. С. 42.
 2 См.: Морова О., Харитонова В. Прагматический потенциал речевого воздействия // Язык. Социум. Культура : сб. науч. ст. Саратов, 2017. С. 33.
 3 Арнольд И. Стилистика. Современный английский язык. М., 2002. С. 100.
 4 Мичурина Ю., Харитонова В. Функционально-стилевые особенности искусствоведческого текста декоративно-прикладного искусства // Язык и мир изучаемого языка : сб. науч. ст. Вып. 7. Саратов, 2016. С. 241.

5 См.: Dawkins R. The Selfish Gene. Oxford, 2006.
 6 Ibid. P. 1.
 7 Ibid. P. 4.
 8 Ibid. P. 24.
 9 Ibid. P. 2.
 10 Ibid. P. 7.
 11 Ibid. P. 2.
 12 Ibid. P. 3.
 13 Ibid. P. 6.
 14 Ibid. P. 22.
 15 Ibid. P. 14–15.
 16 См.: Гальперин И. Стилистика английского языка. М., 2014.
 17 См.: Dawkins R. Op. cit. P. 13–14.
 18 Ibid. P. 2.
 19 Ibid. P. 15.
 20 Ibid. P. 8.
 21 Ibid. P. 22.

Образец для цитирования:

Зарайский А. А., Морова О. Л., Полякова (Харитонова) В. Ю. Специфика экспрессивности научно-популярного текста в аспекте прагмалингвистики // Изв. Саратов. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2019. Т. 19, вып. 3. С. 257–260. DOI: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2019-19-3-257-260>

Cite this article as:

Zaraiskiy A. A., Morova O. L., Polyakova (Kharitonova) V. Yu. Specific Nature of a Popular Science Text’s Expressiveness from the Point of View of Pragmalinguistics. *Izv. Saratov Univ. (N. S.), Ser. Philology. Journalism*, 2019, vol. 19, iss. 3, pp. 257–260 (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2019-19-3-257-260>